

# 台灣日本語學習者作文的結束性之考察

## 摘要

關於文章的連接關係，各種語言都具備有各種的銜接手段；當然日本語也是。然而我們知道一個初級學習者從可以造出簡單的單句或短文開始，隨著日積月累的學習，中級以上到高級的學習者的句子組成逐漸複雜化，其中必然存在著怎樣的技巧及手段使得文章更趨完整且具有整體性。

於是，本論文想探究在台灣의 日語學習者在學習日語的過程當中，是如何使用及使用了那幾種銜接項目去把文章裡的句子連接起來，並且把其項目的次數數據化，希望能更進一步了解「結束性」的使用狀況及特徵。

本論文的章節分配如下：第一章，敘述本論文之研究動機及目的。第二章為先行研究，主要說明發祥於歐美的「文本性 (textuality)」之七大架構，其中以「結束性 (cohesion)」作為本論文的核心概念。第三章，係說明「結束性」相關研究的先驅 Halliday&Hasan(1997)主張的「結束性 (cohesion)」及庵 功雄(2007)所提出的「結束裝置 (cohesive device)」兩種概念做整合，歸納出適合此資料的分析方法。第四章，敘述各作文中結束性的「指示表現 (reference)」、「接續詞 (connection)」、「語彙 (language)」三種銜接方法之其使用數量，並找出調查對象裡最接近平均值的文章，作為本調查的範本文；接著範本文作為分析基礎對比觀察其他調查對象之其特徵。最後，第五章為結論，係說明本論文使用「結束性 (cohesion)」概念的考察驗證結果及未來展望。

關鍵字：結束性、銜接、指示表現、接續詞、語彙

# **A focus study on cohesion of compositions of Japanese learners in Taiwan**

## **Abstraction**

About the relationship of cohesion of compositions, there are different connecting methodologies for languages. The Japanese is also the same. We know that the beginners can start to make simple sentences or compositions. As the learning experience increases, the intermediate and advanced Japanese learners make sentence structures more complicated. We can make sure there are skills and methodologies for the learners to make compositions more completed and well structured.

Therefore, we want to research that how the Japanese learners in Taiwan use connections, and how many connections they used for the sentences of composition. We also made statistics analysis. Hopefully, we can have more understanding about usages and characteristics of cohesion.

The structure of thesis shows below: The chapter one is motivation and introduction of this study. The chapter two is the pre-research. It shows the main concept, cohesion from textuality of Seven-Architecture developed from America and Europe. In chapter three, we explain the theories which are cohesion claimed by Halliday & Hasan (1997) and cohesive device by Iori Isao (2007). We integrated two concepts and concluded the suitable analysis methodologies for those data. In chapter four, we explain methodologies and numbers of references, connections and language of cohesion in compositions. We also find a composition which is mostly close to the mean value and to be the standard of this study. Based on the standard composition, we compare and observe the characteristic of other composition. Finally, we make conclusion in chapter five and explain the result of using cohesion as research concept in this study and futures works.

**Keyword:** Cohesion, Reference, Connection, Language

# 台湾の日本語学習者の作文における結束性の考察

## 要 旨

文の接続関係において、それぞれの言語がいくつかの手段を持っている。日本語でも接続関係がいくつかに分類されていると思われる。ところが、初級学習者は、最初の段階には単一の文やエッセイを作成することができるが、中上級になると作文構成がますます複雑化になり、完成度を高めるためにいくつかの手段やテクニックなどを把握するのであろう。

そこで、本稿では、台湾日本語学習者の作文の接続項目は使用頻度はデジタル化になって、実際に分析することにより、文の接続における「結束性」という観点からの問題点を明らかにして、指導への手がかりを探ってみたい。

本稿では、学習者の作文から「指示表現」、「接続表現」、「語彙の反復」の意味・機能と用法、文の接続関係などの諸現象に関心をもつので、理論的枠組みは次のように、第一章では、本稿の研究動機及び目的について論じる。第二章では欧米での「テキスト (textuality)」研究と日本語学での「文章構造」に基づいて考える。第三章では、Halliday&Hasan(1997)が主張する「結束性 (cohesion)」と庵(2007)のテキストにおける「結束装置 (cohesive device)」の研究手法と相互比較し、最も分析概念を探る。第四章では、本稿を用いる「結束性 (cohesion)」に含まれものとする「指示表現」と「接続」と「語彙」3種類の要素を挙げて、その文構成の仕組みや使用特徴、及び出現頻度によって、いかなる相違及び規則が潜んでいるのかを探求していく。第五章では、「結束性 (cohesion)」研究上の課題及び今後の研究の方向について述べ、全体の結びとする。

キーワード：結束性、作文、指示表現、接続、語彙